

Фольклор, постфольклор и ритуал как социокультурный барометр

УДК 398(66)

DOI: 10.28995/2658-5294-2022-5-2-17-41

Хартии Манден: анализ и сравнение версий

Ольга Ю. Завьялова

*Санкт-Петербургский государственный университет,
Санкт-Петербург, Россия, jontan@mail.ru*

Аннотация. Данная статья посвящена анализу Хартии Манден (Западная Африка). Хартия Манден, согласно традиции, была принята в 1236 г. в Курукан Фуга (Мали). Это устный документ, претерпевший изменения за время передачи текста среди поколений гриотов, который представляет собой свод норм, созданный для организации империи Мали. Сама Хартия является реконструкцией из эпических источников, в которой участвовало сразу несколько гриотов из Гвинеи и Сенегала. В статье представлен полный перевод Хартии, сравнение и анализ нескольких ее версий от гриотов Сиримана Куяте и Карамо Адама Дьябате. При том, что вариант Хартии Куяте считается «официальным», вариант Дьябате вызывает больше доверия. Анализ статей позволяет сделать выводы, что часть документа вполне может претендовать на декларацию нового миропорядка в империи Мали, другая же часть документа является фольклорным дополнением к нему. Сегодня особенно важно фиксировать все обращения к традиционным текстам или знаниям, так как попытки изменения истории и представления ее более «гуманной» и «современной» прослеживаются в Африке на всех уровнях.

Ключевые слова: Манден, Хартия, устная традиция

Для цитирования: Завьялова О.Ю. Хартии Манден: анализ и сравнение версий // Фольклор: структура, типология, семиотика. 2022. Т. 5. № 2. С. 17–41. DOI: 10.28995/2658-5294-2022-5-2-17-41

Manden Charter: analysis and comparison of versions

Olga Yu. Zavyalova

*Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia,
jontan@mail.ru*

Abstract. This article is devoted to the Manden Charter (West Africa). The Manden Charter, according to tradition, was adopted in 1236 in Kurukan Fuga (Mali). It is an oral document that has undergone the influence of time during the transmission of the text among generations of griots; it is a set of norms that was created to organize the Mali empire. The Charter itself is a reconstruction from epic sources, in which several griots from Guinea and Senegal participated at once. The article presents a complete translation of the Charter, the comparison and analysis of its several versions from the griots Siriman Kuyate and Karamo Adam Diabate. While the Kuyate's version of the Charter is considered to be "official", the Diabate's version is more credible. The analysis of the articles allows us to conclude that a part of the document may well be qualified as a declaration of new world order in the Mali Empire, while the other part of the document is a folklore addition to it. Today, it is especially important to record all references to traditional texts or knowledge, since attempts to change history, making it more "humane" and "modern", can be traced in Africa at all levels.

Keywords: Manden, Charter, oral tradition

For citation: Zavyalova, O.Yu. (2022), "Manden Charter: analysis and comparison of versions", *Folklore: Structure, Typology, Semiotics*, vol. 5, no. 2, pp. 17–41, DOI: 10.28995/2658-5294-2022-5-2-17-41

Данная статья посвящена анализу Хартии Манден (Западная Африка). Это очень интересный и дискуссионный фольклорный материал. На сегодняшний день не так актуальна степень исторической достоверности Хартии (о чем и идут основные споры), как то, что она в принципе появилась. Хартия – это устный, т. е. фольклорный, документ, претерпевший изменения за все время передачи текста среди поколений гриотов. Факт – она на данный момент существует, и факт – реакция самих африканцев на этот устный документ, следовательно, на сегодняшний день вопрос о ее праве на существование не актуален, а степень ее историчности аналогична степени историчности других подобных фольклорных текстов, но, в отличие от них, Хартия важна для всей Африки. Хартия Манден сегодня – неотъемлемая часть устной традиции не только самих народов манден, но и Африки в целом. Разумеется, в том

виде, в котором она зафиксирована сейчас, Хартия не могла быть представлена в 1232 г. Во-первых, это именно реконструкция ее устной традиции, эпических сказаний. Во-вторых, как и любой устный текст, она актуализировалась, приспособившись к современным ценностям, может быть, даже больше, чем любой другой устный документ, так как она политизирована и имеет большое значение для современной жизни Африки и ее образа в глазах всего мира, т. е. она направлена не только на внутреннюю аудиторию сегодня, но, в не меньшей степени, и на внешнюю аудиторию. Соответственно, ценности и мнение этой более широкой аудитории (всего современного мира) учитываются при трансляции данного текста.

В первую очередь необходимо представить текст Хартии русскоязычным читателям, а также попытаться досконально его разобрать и проанализировать. Поскольку существует два практически идентичных варианта, представленных гриотом и традиционалистом Сириманом Куяте, а также версия другого известного сказителя манден Карамо Адама Дьябате, не участвовавшего в Собрании гриотов, то здесь мы разобрали все три варианта. В принципе, различий в первых двух вариантах практически нет, но в версии Адама Дьябате некоторые отличия присутствуют.

1. Версия Сиримана Куяте, вариант 1, представленная им на Радио Гвинеи в 1998 г., с комментарием 1999 г. Вариант с предисловием и разбивкой статей по тематике¹.

2. Та же версия, вариант 2, полученная в Гвинее после регионального консультационного семинара гриотов (Канкан: 3–12 марта 1998 г.), переведена лингвистами под руководством Сиримана Куяте, он же снабдил текст комментариями².

3. Версия Карамо Адама Дьябате, гриота-традиционалиста, представленная им на радио Канкан в 1997 г.³ В его эпическом

¹ La Charte de Kurukan Fuga // Human Dignity and Humiliation Studies. URL: <https://www.humiliationstudies.org/documents/KaboreLaCharteDeKurukafuga.pdf> (дата обращения 11 сент. 2021). Данный вариант версии Сиримана Куяте здесь идет как основной: текст без дополнительных обозначений. Статьи второго варианта выделены курсивом. Версия Карамо Адама Дьябате имеет обозначение (АД).

² La Charte De Kurukan Fuga // Internet Archive: Digital Library of Free & Borrowable Books, Movies, Music & Wayback Machine. URL: <https://web.archive.org/web/20160303233137/http://caremali.com/docs/charte.pdf> (дата обращения 3 окт. 2021)

³ La Charte de Kouroukanfouga // Mandiana.com [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mandiana.com/publications/la-charte-du-mand-ingue> (дата обращения 10 окт. 2021).

сказании о Манден также есть частичное описание Хартии [Kouyaté 2015].

Как писал Сириман Куяте (Конакри, 1999 г., Республика Гвинея), Хартия Курукан Фуга была принята после исторической битвы при Кирине, в ходе которой Сундьята Кейта одержала победу над Сумаоро Канте, на встрече под руководством Камаджана Камара, правителя Сиби⁴. Участники встречи были представителями народов, которые впоследствии составили двенадцать провинций империи, ближайшие сподвижники Сундьяты и местные правители.

Двенадцать глав провинций первыми принесли клятву верности Сундьяте Кейта, который был провозглашен правителем всего народа манден. Так, по словам Сиримана Куяте, родилась первая федерация африканцев – Империя Мали.

Хартия состоит из 44 статей, она посвящена не только социальной организации общества, но и основным нормам взаимодействия в нем, а также экономической составляющей.

Хартия

I. СОЦИАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 1: Общество Великого манден разделено на шестнадцать кланов носителей колчана, пять кланов марабутов, четыре группы «ньямакала» и одну группу рабов. У каждого есть своя деятельность и роль.

Статья 2: «Ньямакала» должны посвятить себя тому, чтобы говорить правду вождям, быть их советниками и защищать своей речью установленных правителей и порядок на всей территории.

Статья 3. Пять кланов марабутов – наши учителя и наставники в исламе. Каждый должен относиться к ним с уважением и вниманием.

Статья 4: Общество делится на возрастные группы. Во главе каждой из них избирается лидер. Те, кто родился в течение трех лет подряд (мужчины или женщины), принадлежат к одной возрастной группе. Члены промежуточного класса между молодыми и пожилыми людьми Kangbe должны быть приглашены для участия в принятии важных решений, касающихся общества.

⁴ La Charte de Kurukan Fuga // Human Dignity and Humiliation Studies [Электронный ресурс]. URL: <https://www.humiliationstudies.org/documents/KaboreLaCharteDeKurukafuga.pdf> (дата обращения 11 сент. 2021).

Статья 5: Каждый имеет право на жизнь и на сохранение физической неприкосновенности. Соответственно, любая попытка лишить жизни ближнего своего карается смертью.

Статья 6: Чтобы выиграть битву за процветание, была создана общая система контроля kəpəŋbeŋ wə́lə (происхождение слова не ясно: 'сохранять защищать' – 'белая куропатка для охоты'), направленная на борьбу с ленью и праздностью.

Статья 7: Сананкуя (шутливые отношения) и tanamanuɣua (форма тотемизма) были установлены среди манден. Следовательно, любые разногласия, возникающие между этими группами, не должны разрушать уважение друг к другу, являющееся правилом.

Между зятьями и невестками, между дедушками, бабушками и внуками основным принципом должна быть терпимость и шутки.

Статья 8: Семья Кейта назначается правящей семьей в империи.

Статья 9: Воспитание детей необходимо всему обществу. Вследствие этого отцовский авторитет распространяется на всех.

Статья 10: Мы должны выражать взаимные соболезнования.

Статья 11: Когда ваша жена или ваш ребенок убегают, прекратите преследовать их в соседнем доме.

Статья 12: Наследование является патрилинейным, никогда не уступайте власть сыну, если один из братьев его отца еще жив. Никогда не уступайте власть несовершеннолетнему только потому, что у него есть связи.

Статья 13: Никогда не оскорбляйте ньяра (талантливых).

Статья 14: Никогда не оскорбляйте женщин, наших матерей.

Статья 15: Никогда не бейте замужнюю женщину, пока ее муж не попытался исправить проблему.

Статья 16: Женщины, помимо их повседневных занятий, должны участвовать во всем нашем руководстве.

Статья 17: Ложь, которая прожила 40 лет, следует рассматривать как правду.

Статья 18: Мы должны уважать закон первородства.

Статья 19: У любого мужчины есть тесть и теща – родители девушки; и слова, что были произнесены без принуждения. К ним следует относиться с уважением и вниманием.

Статья 20: Не обращайтесь с рабами плохо, дайте им один выходной в неделю и следите за тем, чтобы они прекращали работу в разумные часы. Мы хозяева раба, а не сумки, которую он носит.

Статья 21: Не преследуйте настойчиво жен вождя, соседа, марабута, фетишера, друга и партнера.

Статья 22: Тщеславие – признак слабости, а смирение – признак величия.

Статья 23: Никогда не предавайте друг друга. Держите ваше честное слово.

Статья 24: В манден не обращайтесь плохо с иностранцами.

Статья 25: Посол ничем не рискует в Манден.

Статья 26: Быку не должно доверять управление стадом.

Статья 27: Молодую девушку можно выдавать замуж по достижении половой зрелости без определения возраста. Выбор родителей должен соблюдаться независимо от количества кандидатов.

Молодой человек может жениться в возрасте 20 лет (*отдельная статья 28*).

Статья 28 (29): Приданое составляет 3 головы крупного рогатого скота: одна – для девушки, две – для отца и матери.

Статья 29: В манден развод допускается по одной из следующих причин: бессилие мужа, безумие одного из супругов, неспособность мужа брать на себя обязательства, вытекающие из брака. Развод должен происходить за пределами села. (Данной статьи нет в варианте 2, и там же в пояснениях Сириман Куяте пишет, что Французская версия, опубликованная в 1998 г., не включает эту статью, но разбивает статью 34 на две, пронумеровывая промежуточные статьи по-разному⁵).

Статья 30: Мы должны помогать тем, кто нуждается в помощи.

Статья 31 (40): Уважать родство, брак и соседство.

Статья 32 (41): Убивайте врага, но не унижайте его.

Статья 33 (42): В больших собраниях довольствуйтесь своими законными представителями и терпите друг друга.

II. ИМУЩЕСТВО

Статья 34 (31): Есть пять способов приобретения собственности: покупка, дарение, обмен, работа и наследование. Любая другая форма без убедительных показаний сомнительна.

Статья 35 (32): Любой объект, обнаруженный без известного владельца, становится общей собственностью только через четыре года.

Статья 36 (33): Четвертая родившаяся телка является собственностью присматривающего за коровой.

Статья 37 (34): Одна крупная рогатая скотина должна быть обменена на четырех овец или четырех коз.

Статья 38 (35): Одно яйцо из четырех является собственностью присматривающего за курицей-несушкой.

Статья 39 (36): Утоление голода не грабеж, если вы ничего не кладете в сумку или карманы.

III. СОХРАНЕНИЕ ПРИРОДЫ

Статья 40: Саванна – наше самое ценное достояние, каждый должен защищать и сохранять ее для всеобщего счастья.

⁵ Статьи 27 и 28.

Статья (37): Факомбе назначается главным охотником.

Статья 41 (38): Перед тем как поджечь куст, не смотрите вниз на землю, поднимите голову в направлении верхушек деревьев.

Статья 42 (39): Домашние животные должны быть привязаны во время сбора урожая и освобождены после него. Собака, кошка, утка и птица не связаны этой мерой.

IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 43: Балла Фасеке Куяте назначается главой церемоний и главным посредником в манден. Ему разрешено шутить со всеми группами, в первую очередь с королевской семьей.

Статья 44: Все, кто нарушит эти правила, будут наказаны. Каждый обязан сделать их реализацию эффективной.

Анализ текста Хартии

Статьи 1–3 дают описание разделения социума на группы. Это самые важные статьи документа. Сириман Куяте говорит, что такое разделение социума на группы возникло не в тот момент, когда создавалась Хартия, а скорее в Хартии было зафиксировано существующее положение, и она возвела его в роль закона, уточнив определенные функции и положение всех групп. Абсолютно очевидно, что и до этого момента существовали кузнецы и другие профессионалы-ремесленники, как и гриоты. Гриоты первоначально, однако, принадлежали к определенным семьям вождей. Упоминание об этом можно найти и в эпосе, когда Сундьята в качестве наследства отца взял себе только его гриота⁶. Также ранее существовало и рабство.

Хартия объявляет деление общества на «свободных» *hərən* и *nyamakala* (ремесленников) – эти группы были неизменны и фиксированы по джаму (клановому имени), а также на рабов. «Свободные», или *hərən*, – это 16 кланов «носителей колчана» (воины, они же могли иметь земли и обрабатывать их) и 4 правящих рода, из них Кейта – правители империи. Именно уточнение родов *hərən*, «свободных», было впервые сделано после победы Сундьяты. Но интересно как раз то, что здесь есть расхождение в версиях Хартии Куяте и Дьябате, хотя и не критичные.

⁶ Патрон обязан был содержать своих гриотов в достатке любой ценой, определенная семья гриотов хранила историю определенной группы «свободных». Гриоты также наставляли своих патронов и выступали посредниками во всех их делах. Позже гриоты стали ориентироваться уже на всю общину в целом.

У Дьябате (в эпическом варианте Хартии) названы именно те джаму⁷, которые живут на территории Манден, и некоторые соседние народы, а у Куяте названы практически все основные джаму современной Гвинеи (в его пояснении к одному варианту и в тексте Хартии другого варианта его версии). Такое расхождение естественно, так как Адама Дьябате говорил о тех джаму, которые ему знакомы, а Сириман Куяте обобщал данные всех гриотов-участников, которые «воспроизводили» Хартию. В Хартии явно должно было быть упоминание о других народах, так как они являются равноправными участниками системы шуточного родства, в котором задействованы все джаму, и это вопрос их полноправного включения в империю. Что касается «ремесленников», то мои информанты в Ньягассоля и Сигири (Гвинея, 1997 г. и 2014 г.) объясняли появление ньямакала тем, что каждая такая профессия требует овладения секретами и фетишами⁸, что возможно только при обучении с самого детства, поэтому ньямакала «кастовые» ведут свое название от *nyama* (магическая энергия – базовое понятие у манден), именно она помогает в освоении ремесла. Сам Сириман Куяте причисляет ньямакала к «свободным» и объясняет их название по-другому: *nyamakala* означает «тот, кто бросает вызов всем запретам», *nyama* означает злую оккультную силу энергии на языке манден, а *kala* в данном контексте означает противоядие, ограничение, иммунитет. Считается, что ньямакала способны игнорировать все запреты.

Ньямакала делятся на 1) *jeli*, которые являются хранителями традиций, мастерами слова, советниками вождей, артистами и музыкантами; 2) *finà* или *finè* – артисты, но не музыканты, специализирующиеся на посредничестве. Это эндогамная группа, состоящая только из одной джаму – *Kamara*. Сами они называют себя теми, «кто передает слова Аллаха»; 3) *Numu* – кузнецы, мастера железа и огня. Среди них выделяются три группы: *Numu Fin*, которые обрабатывают железо и его производные для изготовления всех видов инструментов, а их жены делают гончарные изделия; *Siyaki* – ювелиры, работающие с драгоценными металлами; *Kule*, которые работают с деревом, делают деревянные скульптуры, плотничают, а их жены ремонтируют калebasы; 4) *Garanke* – в эту

⁷ Джаму – социальная группа, основанная на представлении об общем предке и происхождении, имеющая профессиональные и брачные ограничения, определенную систему взаимодействия с другими такими же группами. Также имя данной группы, которое воспринимается самими носителями как хвалебное. Сейчас играет роль фамилии.

⁸ Как и у правителей – *mansare*, которые имеют фетиши власти и свои секреты.

группу входят кожевники и ткачи. Некоторые из них специализируются на изготовлении конской сбруи – это *sake*.

Сириман Куяте говорит, что люди боялись всех ньямакала, что их нельзя было брать в плен, а остальные были обязаны заботиться о них, снабжать пропитанием и дарить подарки. Однако в действительности все это касалось только самих гриотов. Как сказал Амаду Хампате Ба в своей книге «Амкуллель, дитя фулани», «каждая функция соответствует определенному пути посвящения. Чтобы сохранить свою чистоту, эти группы посредством эндогамии и определенных сексуальных запретов образовали закрытые наследственные группы. Здесь нет того представления о неприкасаемости или неполноценности, которое некоторые вкладывают в данное значение сейчас» [Hampâté Ba 1992, p. 522]. Сейчас очень четко видно влияние современной идеологии на африканцев, их желание показать себя не менее гуманными и «развитыми», нежели европейцы (опять же, относительно европейских ценностей): Куяте сам, как и многие африканские интеллигенты, неправильно трактует сейчас слово *hɔrɛn*. Он ставит его в оппозицию к слову «раб» (по-европейски деля общество на свободных и рабов), но исторически это понятие всегда стояло в оппозиции к «кастовым» – ньямакала. В силу современного влияния слово «свободные», а точнее, «некастовые, благородные»⁹ практически не упоминается или упоминается «с извинениями», что искажает саму историю общества. Более правдоподобно выглядят эти статьи Хартии у Адама Дьябате, которых не было в «официальной версии», очевидно, потому, что они недостаточно соответствуют гуманистической идее равноправия.

Марабуты названы отдельно, раньше их не причисляли ни к «свободным», ни к ньямакала. И маловероятно, что марабуты как каста появились сразу вместе со всеми. Все мои информанты всегда говорили, что они пришли позже, соответственно, и в данную классификацию общества они также были введены позже. В 1999 г. на территории Манден – в Ньягассоля, Бананикоро и Банандугу –

⁹ Существует большая проблема в переводе и трактовке европейскими учеными таких слов, как *jati*, или *hɔrɛn*, или *jɛn*. *Jati* часто называют кастой, но это совсем не каста, подобная касте в Индии, – это социальные группы с определенной профессией, одним предком, определенными брачными запретами и предпочтениями и с определенными партнерами по «шуточному родству». Рабы совсем не такие рабы, как это понимают в Америке, это дополнительные люди в семье для выполнения домашних работ, соответственно, и *hɔrɛn* – это «свободные от профессии», крестьяне, и это не означает, что остальные – люди «несвободные» в нашем понимании.

не было ни одного марабута, они заходили туда максимум пару раз в год, слушать их ходили только старики и дети.

Таким образом, было 29 полноправных групп и одна группа рабов, которые делились на тех, что были куплены, и на тех, что были захвачены, вторых нельзя было продавать¹⁰. Во втором поколении захваченные рабы становились «рожденными в доме» – *woloso*, они воспитывались вместе с детьми хозяев, а их дети уже могли стать свободными людьми, оставаясь жить в деревне, часто входя в джаму своих патронов. Это, по словам Сиримана Куяте, в реальности нигде не встречало таких ограничений. Скорее всего, купленные также переходили в разряд *woloso*.

Если посмотреть по джаму, то есть большая вероятность того, что распределение по группам шло в зависимости от степени лояльности вождей этих семей Сундьяте. Те, кто первыми примкнул к нему, стали воинами, бывшие враги и не поддерживавшие его кланы оказались кастовыми. Часть Камара¹¹, а именно им принадлежит земля Манден, и некоторые их вожди отказались поддерживать Сундьяту, оказались *fina* (их называют «чистокровные Камара»), другие Камара, выступавшие на стороне Сундьяты, стали воинами (подробнее см. [Завьялова 2016]). Кастовые, или *ньямакала*, в реальности очень разнородны. Гриоты и кожевенники связаны: иногда гриоты становятся кожевенниками; а у соседних народов, например у догонов, именно кожевенники выполняют все функции гриотов, собственно отдельной касты сказителей у них нет. Гриоты принадлежат именно к манден и тесно связаны с правящим родом Кейта и другими мансаре. Кузнецы, поскольку в основном это Канте, а их основатель рода был Сумаоро Канте – основной враг Сундьяты, вождь народа сосо, должны были быть также сосо. Фина, как мы упоминали, являются потомками сонгаев. Что касается фульбе, часть которых влилась в империю Мали, а их предки поддерживали Сундьяту, то они стали воинами, как и часть сонгаев и все манинка, кроме гриотов.

Что касается так называемых «кастовых», то, когда Куяте говорит о них, он, очевидно, подразумевает именно гриотов. Кузнецы, как хранители множества секретов и потомки Сумаоро, всегда вызывали опасение и уважение, к ним никогда не относились с пренебрежением, скорее они так и оставались немного в стороне.

¹⁰ Полагаю, так как они были захвачены в бою и формально изначально не причислялись к «свободным» воинам соседних социумов, в отличие от тех, что продавались и покупались, и скорее всего были из более далеких мест.

¹¹ Камара, основатели империи Сонгаи, принадлежат к сонгаям, т. е. тем, кто владел землей до манден и сосо.

Гриоты, хотя и ньямакала, всегда были в центре общества и всех событий. В действительности вообще никакое событие не могло пройти без них. Люди с момента рождения и до момента смерти были связаны с гриотами. Их роль была абсолютно иная: старейшин гриотов бесконечно уважают и опасаются, обычных же гриотов чаще слегка недолюбливают: репутация каждого человека слишком зависит от них. Фина раньше считались низшей кастой, сейчас все поменялось: их умения стали востребованы, они стали вытеснять гриотов в качестве организаторов и ведущих мероприятий. Раб – это состояние переходное, рабом становятся и прекращают быть им, нет конкретных джаму, которые принадлежали бы именно к рабам. Это дополнительная группа, которая, разумеется, никак не участвовала в принятии каких-либо решений. Некоторым образом через рабство можно войти в общество манден, в которое были введены целые народы благодаря системе джаму.

Первые три статьи Хартии во всех ее вариантах неизменны и являются ее основой.

Эти три статьи у Карамо Адама Дьябате более подробны, там дано четкое деление по группам, и в качестве советников правителей названы именно гриоты, а не все ньямакала. Эти статьи у Дьябате выглядят более выверенными.

Статья 4 (АД 24) говорит о делении на возрастные классы, оно также важно, как и деление на джаму, на кланы, но при этом внутри одного возрастного класса стираются все социальные различия, хотя главой возрастного класса все равно становится Кейта (если таковой есть в данном классе, или другие представители родов правителей – мансаре). Все решения принимали старейшины, средний класс *kangbe* («понятный язык») выполнял функцию посредников между молодыми людьми, которые являлись исполнителями, и старейшинами. При этом в одном возрастном классе могли оказаться «отцы» и «дети», в таком случае «дети» не могли получить власть в общине, пока не умрет последний из «отцов», – это оговаривается в статье 12, устанавливающей систему наследования через братьев отца. В версии Дьябате данная статья звучит так же (АД 20). В Ньягассоля в 2014 г. была ситуация, когда самому младшему из «отцов» Кейта было 6 лет, а старшие принадлежали к группе среднего возраста, и у них при этом не было шансов стать главой деревни. В той же статье 12 говорится о недопустимости передачи власти за деньги или подарки, однако хочется отметить, что данное положение стало актуальным гораздо позже возникновения империи Мали. Нигде в эпосе и других произведениях фольклора не указывалось на такую возможность, в отличие от захвата власти и переворотов, которые, хотя и считались нарушением закона, но случались. Теоретически власть

можно было наследовать, захватить, но не купить, тем более что и не было особо такой возможности, так как предложить можно было по тем временам только скот или мясо, но всех старейшин, участвовавших в выборах, так не купить. Запугать их, используя силу, удалось Да Монсону, что описывалось в эпических сказаниях о Сегу (но это уже XIX в.)¹².

Статья 5 говорит о том, что любое убийство карается смертью. Тем не менее очень часто в эпосе, легендах и сказках говорится о том, что убийца обязан в данном случае взять на себя заботу о родителях жертвы. Убийства могут быть искуплены таким образом. Так, Буакариджан в одноименном эпосе убивает всех сыновей Да Монсона, своего патрона, кроме самого младшего, за то, что те издевались над ним, в итоге он становится наследником Да Монсона (это эпическая трактовка имевшего место переворота в Сегу, когда власть была захвачена рабом)¹³. В сказании об основателях союза охотников говорилось, что два брата убили ребенка женщины, чтобы отнять у той воду, но потом поклялись быть ее детьми¹⁴. Есть и другие аналогичные примеры.

Данная статья у Адама Дьябате звучит несколько иначе (АД 10): «Каждый имеет право на жизнь. Любое умышленное убийство должно караться смертной казнью».

Статья 6 говорит об очень интересном механизме контроля за тем, чтобы все трудились в социуме, что было необходимо, так как в деревнях были общие поля, от которых зависело выживание всей деревни. Обрабатывали поля только «свободные», у манден понятие «воин» совпадает с понятием «земледелец», так как только свободные, то есть воины, могли заниматься земледелием. Сириман Куяте писал, что существовали своего рода надзиратели, которые в определенное время утром проверяли все семьи, чтобы выявить бездельников и ленивых и отправить на поля и в мастерские. Нарушителей разоблачали перед советом старейшин. Эта практика способствовала процветанию империи. На практике я не встречала в деревнях ничего подобного, к тому же бездельни-

¹² La geste de Ségou, raconté par des griots Bambara / Trad., et éd. par G. Dumestre. Paris: Armand Colin, 1979. 419 p.

¹³ *Думбия Б.* Поэма «Буакариджан» (сказание гриота Баба Сиссоко): Приложение к дис. «Язык гриотского эпоса народа бамана». М.: Ин-т востоковедения АН СССР, 1976. 372 с.

¹⁴ Youssouf Tata Cissé. Le mythe des divinités tutélaires de la chasse: Sanènè et Kònròn // *Africultures*. URL: http://africultures.com/le-mythe-des-divinites-tutelaires-de-la-chasse-sanene-et-kontron-1627/?utm_source=newsletter&utm_medium=email&utm_campaign=520 (дата обращения 7 апр. 2022).

чать, особенно в семье ремесленников, было сложно, так как даже маленькие дети имеют свои обязанности и помогают старшим. В фольклоре я также не встречала никаких упоминаний о подобной норме.

У Дьябате нет подобной статьи.

Статья 7 говорит об одной из самых важных норм взаимодействия в социуме – *sanankuya* (“шуточном родстве”), а также о *tamarenɔɔnya* (форме тотемизма, предполагающего наличие животного-покровителя, в которого представители данного рода якобы могли превращаться). Данные нормы существовали явно задолго до создания империи, но были систематизированы в связи с упорядочиванием джаму и присоединением к манден семей из других соседних народов. Здесь же говорится о *tamarenya* и *nitɔɔɔya*, шуточных отношениях, схожих с сенанкуя, но только между бабушками, дедушками и их внуками, а также между невестками и зятями. Отчего-то в Хартии их не назвали определенными понятиями, а только описали, полагая, может быть, оттого что они имеют различные названия в разных областях. Шуточные отношения, которые есть между представителями одного возрастного класса, прошедшими вместе обрезание, не названы, однако мои информанты из Ньягассоля и Сигири их называли практически первыми, вспоминая шутки, распространенные между определенными группами. Данные шуточные отношения призваны сгладить конфликты и неравенство, вызванные таким жестким социальным делением в обществе. Надо отметить, что сенанкуя не только не теряет позиций в современной жизни, но и распространяется, втягивая в себя и другие потенциально конфликтующие группы. Сегодня многие призывают использовать эти отношения в примирении политических, конфессиональных и других конфликтов.

Однако у Дьябате статья (АД 4) полностью называет все отношения:

Для сохранения мира между жителями Манден установлен принцип подшучивания:

sanankunya (шуточное родство);

tamarenya (подшучивание между бабушкой и дедушкой и внуками);

nitɔɔɔya (подшучивание между мужем и его младшими шуринами, младшими своячниками или между женой и ее младшими деверьями и золовками);

filanya (подшучивание между сверстниками).

Статья 8 утверждает правящую семью Кейта как правителей манден.

У Адама Дьябате данная статья (АД 38) звучит более полно, а главное, в ней упоминаются и Камара: «Земля принадлежит Камара, а власть – Кейта».

Вспомним, что до империи Мали на этих землях была империя Гана (Вагаду), принадлежащая сонгамам, чей основной род был Камара. Таким образом, манден изначально просили разрешения на заселение данных земель. Сейчас они уже стараются об этом не упоминать.

Статья 9 говорит о том, что все мужчины возрастного класса отцов и матерей являются для детей отцами и матерями соответственно. От этого до сих пор африканцы, обращаясь к представителям определенной возрастной группы, говорят «отец», «мать», а чтобы подчеркнуть старшинство или обратиться уважительно к сверстнику, говорят ему «старший» или «старший брат /сестра» (в этих языках нет понятия просто «брат» или «сестра», без учета возраста). Аналогичные вещи мы можем заметить у представителей многих восточных культур, даже когда они говорят не на родном языке. У Адама Дьябате данная статья звучит лаконичнее (АД 23): «Образование (воспитание) детей должно быть заботой всего общества».

Некоторые статьи Хартии являются пословицами или метафорическими выражениями, как, например, статьи 22 и 26. Пословицы у манден являются абсолютным законом и основным аргументом в спорах. Это не умаляет значимость для традиции данных статей, но указывает на фольклорное происхождение Хартии. Гриоты хотели свести воедино всю традицию и увековечить основные принципы жизни своих народов, и это у них получилось.

Статья 10, очевидно, призывает к взаимопомощи и отзывчивости по отношению ко всем членам социума. Здесь можно увидеть отсылку к известной баманской пословице: «Соболезнования не воскрешают умерших, но соединяют вместе надежды оставшихся (но укрепляют узы между оставшимися)»¹⁵. *Sàngafo té sù künun, à bé kômogow jigi tó nyógon nâ. Sàngafo bɔra é ni mogo min cé, bâlimaya bɔra âw cé.* «Когда вы перестанете соболеznовать друг другу, тогда и ваши родственные отношения закончатся». «Давайте передадим друг другу наши соболеznования». [Они не воскрешают мертвых, но укрепят узы между живыми] (АД 11).

Статья 20 аналогична пословице *Jonkèba n'a fanga ye à make ta ye, nka à dalakilisi ye à yère ta ye* («Большой раб и его сила принадлежат хозяину, но произнесенная им магическая формула – только

¹⁵ Bailleul Ch. Sagesse bambara: proverbes et sentences. Bamako: Editions Donniya, 2005. P. 385.

ему самому»)¹⁶. В данном случае пословицы воспринимаются буквально. У Адама Дьябате (АД 9) говорится примерно о том же, но не в форме пословицы. «Не заставляйте раба работать как животное, потому что он такой же человек, как и вы».

Статья 22 также похожа на пословицу, однако аналогичной пословицы на бамана я не нашла. Речь идет о тщеславии и смирении. Если эгоизм и тщеславие не приветствуются у манден (так как это коллективистский социум), то оправданное хвастовство всегда было в ходу – воины могут так поднимать свой боевой дух. Также манден всегда ценили и славу как признак признания коллективом. Полагаю, что пословица пришла скорее вместе с исламом. Данная статья для так называемой «Конституции» выглядит несколько неуместно.

Статья 23 говорит о чувстве чести и достоинства, столь важных для манден. Отсюда главный девиз Алмами Самори Туре: «Когда человек отказывается, он говорит нет». Статья также является аналогом пословицы: *Ban sejugi ka fisa janfa ye* («Лучше неприятный отказ, чем предательство»)¹⁷.

У АД подобная статья звучит более полно и ясно, она также опирается на несколько пословиц: «Смерть лучше бесчестия. Правда лучше лжи. Отказ лучше предательства» (АД 14).

В статье 11 (АД 17) оговариваются взаимоотношения с соседями. Уважение соседей было почти священным. Какую бы вину ни совершил член вашей семьи, как только последний укрывается у вашего соседа, вы больше не имели права наказывать его за эту вину. Вы должны отпустить его и забыть о его проступке. Отголоски этой нормы можно увидеть в фильме «Moolaad» (название обычая – привязывания нитки на входе в дом, чтобы никто не мог зайти) – девочки прятались у героини от преследования своих родителей, которые принуждали их к обрезанию.

Статья 13. Сириман Куяте, поясняя статью, говорит, что нельзя никогда оскорблять «талантливых людей» (так он переводит слово *nyara*). Словом *nyara* при этом он называет всех нмака-ла, однако *nwara* или *ngara* означает ‘мастер гриотов’, данное слово может также переводиться как ‘красноречивый’¹⁸. И именно гриоты, как он и пишет, являются мастерами слова. Они часто выполняют функции посредников и прекращают конфликты, их не сле-

¹⁶ Ibid. P. 438.

¹⁷ Ibid. P. 396.

¹⁸ Все переводы даны по словарю Bamadaba: Bambara-French dictionary adapted from Bailleul's dictionary – Bamadaba. Bamanankan dajegafe / Dictionnaire du Corpus bambara de référence. URL: <http://www.mali-pense.net/bm/lexicon/a.htm> (дата обращения 7 нояб. 2021).

дует оскорблять или причинять какой-либо вред им, т. е. данная статья говорит, конечно, только о гриотах, а не обо всех ньямакала. Карамо Адама Дьябате также специально оговаривает именно это в своем «Сказаниях манден», где он описывает принятие Хартии [Kouyaté 2015].

В статье 43 участники специально оговорили роль Куяте как главенствующих гриотов, не забыв сказать, что они всем являются сенанку¹⁹ (что дает им дополнительные преимущества), но в первую очередь они сенанку правящей семьи Кейта. Данная глава обезопасила всех гриотов, сделав их практически неприкосновенными. «Балла Фасеке Куяте назначается главой церемоний и главным посредником в Манден. Ему разрешено шутить со всеми группами, в первую очередь с королевской семьей». Вот тут мы можем заметить, что во многом эта Хартия претерпела изменения со стороны гриотов, которые должны были ее хранить. Они включили туда всю выгодную для них информацию и даже оказались практически в центре внимания Хартии. Можно заметить, что гриоты-хранители упомянули в Хартии только два имени – Кейта и Куяте. У Сиримана Куяте (в основной Хартии) не упомянуты Камара, основатели империи Сонгаи, которым, по словам самих манден, принадлежит земля Манден, тогда как власть принадлежит Кейта, что как раз зафиксировано в версии Карамо Адама Дьябате. Некоторые даже говорят, что их джаму означает «хранить» (*k'a mara*), впрочем, африканская этимология – это отдельная фольклорная история: Камара, в частности, возводят даже к выходцам из Египта.

А вот в версии Дьябате нет упоминания о Куяте.

Статьи с 14 по 16 говорят об отношении к женщинам. С нашей точки зрения, эти вопросы вряд ли поднимались именно тогда, когда все главы семейств собрались обсудить новый миропорядок. Во-первых, не было смысла говорить очевидное об оскорблении матерей. Это незыблемое правило манден: даже в сенанкуя тема матерей является запретной для шуток. По моим наблюдениям, женщины манден всегда пользовались достаточной свободой, и за все мои визиты в Гвинею я никогда не видела, чтобы кто-то обидел женщин. Скорее, эти пункты стали актуальны после очередного витка исламизации в 2000-х гг. в Африке, а также в силу большей информационной интеграции в мировые процессы. Более того, мне говорили о правиле, что жена принадлежит в первую очередь отцу, а не мужу, поэтому недовольство ею муж может обращать только к свекру, и только отец может наказать женщину. Что же касается участия женщин в руководстве, то официально они никогда в этом

¹⁹ Сенанку – партнер по «шуточному родству» у бамана и манинка.

не участвовали, однако могли устраивать в деревнях небольшие «бунты», если что-то им не нравилось, при этом всегда заставляли мужчин уступить им. С другой стороны, при хороших отношениях с женой муж всегда советуется с ней, а мнение старшей женщины в семье непременно играет важную роль в вопросах, касающихся семьи.

(АД 18): «Давайте вовлекать женщин в процесс принятия решений».

Данная статья звучит мягче и более правдоподобно. Как я уже говорила, мужья часто советуются с любимыми женами, и женские советы воспринимались всегда положительно у манден. Но не более того.

Некоторые статьи Хартии являются констатацией традиционных норм, уже принятых у манден. Как, например, статья 17 (АД 15), благодаря которой нельзя переписывать историю и изменять национальную память, но этот закон подходит и для определения срока давности. 40 лет – это срок, когда человек достигает возраста полного посвящения во все тайны, а также срок взросления двух поколений. Однако в фольклоре я не встречала упоминания данной нормы.

Статья 18 (АД 21). Право первородства практически во всех африканских обществах является неотъемлемым. Человек обязан уважать любого человека старше себя, независимо от социального положения или состояния. В семье это право так глубоко укоренилось, что популярная пословица гласит: «Вы можете быть старше своего отца или матери, но никогда не старше своего старшего брата». Под отцом и матерью подразумеваются также дяди и тети. Уважение к старшим – это основной принцип *могоуа* («человечности»).

Статья 19: «У любого мужчины есть два свекра: мы должны относиться к ним с уважением и вниманием». Данная статья не только о должном уважении к родственникам по браку, но, в частности, и к равному отношению к женам и их родне. Впрочем, может быть, здесь еще отражен тот принцип, что первая жена выбирается не по любви, а для союза с ее родственниками. Соответственно, ее отец является наиболее авторитетным для мужа, может быть, в ущерб отношениям с родственниками второй (а также и последующих жен).

Если посмотреть версию Хартии Дьябате, то там статья (АД 19) звучит так: «Соперничество между женами никоим образом не должно влиять на детей, потому что они от одного отца». Действительно, странно, что столь важный аспект культуры, как полигамия и, соответственно, отношения между женами одного мужа, не отражен в оригинале Хартии. Вопрос отношения между женами

и отношения мужа к разным женам весьма болезненный, и фольклорные тексты всех жанров затрагивают данную тему. Однако в основном варианте Хартии она затронута несколько окольным путем.

В статье 21 осуждается супружеская измена в целом. Это была довольно актуальная проблема, особенно для охотников, которые оговаривали всегда это правило отдельно, есть даже несколько охотничьих легенд на эту тему. Мужчины у манден (кроме ньямакала) часто отсутствуют – или целый день на поле, или по несколько дней на охоте, что позволяет женщинам вести себя достаточно вольно, к тому же свобода женщин никогда никем не была ограничена, с молодых лет их поведение было весьма свободным. Мужчины же переживали по этому поводу, однако ничего не могли поделать. В силу определенных традиций, когда, например, жена может уходить «в отпуск» к родителям, что обсуждается в прессе и описывается в фольклорных произведениях, они могли проводить там несколько лет, приживая детей от других мужчин. И в силу правила, что дети – частная собственность мужа, кто бы ни был их реальным отцом, дети (особенно мальчики) всегда были желанны в семье. Полагаю, что изначально «отпускной» обычай мог касаться беременных жен, которые не могли уже делать все необходимое по хозяйству и отправлялись к родителям на это время.

Статья (АД 33) о супружеской измене более полная и логичная: «Хищение, воровство и супружеская измена – это действия, подлежащие публичному наказанию».

Статьи 24–26 говорят об обычае гостеприимства и отношении к посланникам, гостям, иностранцам.

Статья 25 заявляет о том, что иностранцы, гости всегда неприкосновенны. Данная статья объявляет официально о законе гостеприимства, которым так гордятся манден и который никогда не нарушают. Данным обычаем воспользовался и сам Сундьята во время своего изгнания. Гостю во всем содействуют и многое прощают, так как он может не знать законов манден. Люди иногда говорят, что «у иностранца большие глаза, но он не видит» (замечки Сиримана Куяте). Статья конкретно указывает на неприкосновенность посланника, который передает только сообщение, автором которого он не является. Он не может быть подвергнут репрессиям, наказан и т. д. Данная базовая для манден традиция обыгрывается в разных вариантах во многих эпических сказаниях. Как правило, посланником правителя является именно гриот, личность в принципе неприкосновенная, иногда в этой функции выступает раб. Бала Фасеке (первый и самый главный гриот манден, служащий Сундьяте Кейта) был пленен Сумаоро Канте, ему подрезали сухожилия на ногах, чтобы он не мог убежать (отсюда

и его имя Faseke – «подрезанные сухожилия»). Это было одно из наиболее страшных нарушений традиции со стороны Сумароро Канте, за что в итоге он был наказан. Раб-посланник Дуга из Коре передавал на редкость оскорбительное послание Да Монсону, однако абсолютно не рисковал и спокойно вернулся к хозяину с ответным посланием²⁰. Таких примеров много.

У Карамо Адама Дьябате в статьях (АД) с 5 по 8 данные обычаи звучат немного иначе:

«Ответственность за миссию не связана с риском в Манден (посланник ничем не рискует)».

«Манден – это страна гостеприимства, так что никогда не делай ничего плохого иностранцу».

«Иностранец не может править. Однако иностранец может выступать в качестве арбитра, если он ведет себя правильно».

Все эти принципы поддерживаются и сегодня. Они освещены в эпосе и подтверждены в традиции.

Как и у Адама Дьябате, но в метафорической форме статья 26 передает одно из основных правил: «Чужак /иностранец не может править в Манден». Ему нельзя доверять людей, так как по незнанию он может их завести не туда и нанести много вреда социуму, подобно тому, как если позволить быку управлять всем стадом, он также его может завести не туда.

Далее статьи 27–29 посвящены вопросам брака, вплоть до определения приданого. Если юноша может жениться по достижении 20 лет (АД 26), то девушка может выйти замуж, достигнув полового созревания (точный возраст не определяется). Карамо Адама Дьябате (АД 25) конкретизирует брачный возраст невесты: «Выдавать замуж девушку можно с возраста полового созревания (от 12 до 16 лет) в зависимости от выбора отца». Согласно статье 29, приданое составляет 3 коровы. А вот Адама Дьябате считает, что, так как манден небогаты, приданое составляет одну корову (АД 30). Эти статьи обращены скорее в настоящее и будущее и указывают, как будет определяться выкуп за невесту. Сегодня в Гвинее, как и во многих мусульманских странах, стоит вопрос «безбрачия» у мужчин по причине недостатка средств на огромный выкуп, официально или неофициально установленный в государстве.

Так или иначе, все эти положения спорны, так как брачные традиции значительно варьировались в разное время и в разных областях. Раньше приданое не было фиксированным: о нем дого-

²⁰ *Sissoko B. Da ka Kore kele. Bamako: EDIM, 1977. 135 p.*

варивались стороны заранее, часто молодой человек еще и отрабатывал год на полях будущего тестя. Что касается брачного возраста, то молодые могли официально вступить в брак в возрасте 10 лет, однако начало их совместной жизни зависело от созревания невесты. Специальные посредники регулярно навещали девочку и смотрели, готова ли она уже начать половую жизнь. По крайней мере, так описывалась данная традиция у Шарля Байоля²¹. В данном тексте информант Бенуа Траоре (округ Фаладже, 1973 г.) описывает весь брачный процесс.

А статья 29²² второй версии (АД 31), в свою очередь, посвящена возможным причинам развода: в данном случае говорится о вине мужа или о сумасшествии. Однако известно, что возможна и вина жены, в таком случае должен быть возвращен калым – странно, что это «забыто» в Хартии. Как пишет в комментариях Сириман Куяте, манден считали, что развод – настолько серьезное и плохое дело, что оформлять его следует только за пределами поселения.

Статья 31 (АД 12) – простое и очевидное утверждение. У манден, как и у всех коллективистских народов, очень развита взаимопомощь, и они заслуженно гордятся тем, что взаимопомощь является у них основой всех отношений. В данном случае они возвели это в ранг закона.

Статьи 32–36 также вряд ли обсуждались на собрании всех правителей и воинов после победы Сундьяты. Они касались только хозяйственных взаимоотношений, при этом я не уверена, что именно такие нормы действовали во всех поселениях. Особенно сомнительно, что кто-то чужой присматривал за курицами. Куры живут прямо в ду (семейном поселении), как и скот, но если коров чаще доверяют пастухам для выпаса, то курами занимались дети и женщины. Дети традиционно заботились о курах, а позже – о козах. Число 4 считается во всех отношениях значимым, и оно фигурирует везде в Хартии (как и в эпосе).

Статья 32 (АД 34) – о собственности – не только оговаривает варианты получения в собственность вещей, но скорее запрещает воровство и силовой захват. Воровство, грабеж до сих пор могут быть наказаны весьма жестоко.

Статьи 36–38 о домашней птице и скоте с точки зрения упорядочивания взаимодействия весьма важны. Крупный рогатый скот являлся основной и самой дорогой собственностью, именно корова

²¹ Démarches de mariage – Furuko ꞑenabɔcogo. URL. https://www.bamanan.org/index.php?option=com_content&view=article&id=16:demarches-de-mariage-furuko-nabco&catid=4:coutumes-a-traditions&Itemid=8 (дата обращения 20 окт. 2021).

²² В другом варианте той же версии она разделена на 2 статьи.

фигурирует в качестве «калыма», соответственно, точное обозначение ценности коровы (или быка) в разделе об овцах и козах также оправданно. Статьи АД 36 и 37 аналогичны статьям Куяте о коровах, но о курах у него ничего не сказано, что логично.

Статья 33 говорит о том, что обнаруженная без хозяина вещь станет общественной, а не частной собственностью, причем не сразу, а только если хозяин не объявится в течение долгого срока. Очевидно, что это достаточно значимый обычай, так как он полностью повторяется в версии АД (статья 35).

Статья 36 (АД 32) интересна в том плане, что здесь определяется различие кражи и утоления голода. Человек не может украсть у другого человека какую-то вещь – это считается именно кражей. Но если он берет на рынке или на поле фрукт или урожай с поля только для утоления голода, но при этом не кладет в свою сумку или карман, чтобы унести с собой, это кражей не является. Я сама была свидетелем в Гвинее того, как на рынке всегда делятся продуктами с бедными, если те просят именно еду. При этом кража даже банки кока-колы, если это именно кража, может обернуться убийством виновного. Однако данная статья стала актуальной скорее именно сейчас. В старые времена всегда существовала взаимопомощь в деревне, а староста отдавал часть общего урожая нуждающимся. На деревенских рынках до конца XX в. существовал натуральный обмен, что также не способствовало кражам или обогащению, в силу чего до появления активного оборота денег вопрос краж в принципе не был особо актуален.

Статьи 40–41 и 37–38 относятся к охотникам и перекликаются с их клятвой, здесь есть различия в версиях. Статья 41 (38) актуальна и сейчас. Сириман Куяте говорит, что лесные пожары были одним из серьезных правонарушений, караемых смертью ради сохранения природы. В реальности никто не карает смертью за поджоги, и, к сожалению, охотники иногда специально поджигают саванну, чтобы выгнать дичь, я сама была этому свидетелем. Часть деревни боится пожара, который может дойти до домов, но охотники хватали ружья и бежали на охоту (нас также звали с собой). Разумеется, это не приветствуется общиной, так как именно охотники обязаны заботиться о природе, саванне, к тому же такие поджоги угрожают не только популяции зверей, но и людям, деревням. И статья говорит о том, что нельзя поджигать дерево, если оно в этот момент плодоносит или цветет. Статья Дьябате (АД 39) старается объяснить необходимость заботы о деревьях: «Манден – в основном сельскохозяйственная местность, плодородие почвы зависит от воды, а дождь зависит от деревьев. Так что давайте сохраним флору и фауну».

Статья 42 (39) касается времени сбора урожая. Создается впечатление, что кто-то из гриотов вспомнил и решил зафиксировать проблемный случай из жизни. Действительно, непривязанные животные вызывают много неприятностей. Судя по рассказам стариков, за мелкий скот и птицу отвечают дети, и их контролируют старики, а за коров отвечают пастухи. Но, по моим личным наблюдениям, коровы часто ведут слишком вольный образ жизни, они самостоятельно уходят от дома на расстояние до 10 км, возвращаясь только вечером. Если в изгороди есть дыра (а это частый случай), коровы могут съесть весь урожай бананов, и не только. Конечно, это правило знают все, но гриоты решили напомнить его в Хартии. Сомневаюсь, что столь незначительный вопрос решался всеми вождями Манден на встрече в Курукан Фуга. Однако данная статья фигурирует и у Адама Дьябате (АД 40).

Статья 40 (АД 13) называет три основных института в социуме манден, именно на них базируются все взаимоотношения и связи: родство, брак и соседство.

Статья 41 соответствует и Клятве охотников, и основным принципам, которые как раз вводились в то время: вы можете убить врага, но не унижать его.

Статья 42 соблюдалась и до встречи в Курукан Фуга, и после, соблюдается она и до наших дней. И только демократическое голосование нарушило данный принцип. Может быть, как раз в Мали и Гвинее следовало бы ввести систему выборщиков, аналогичную американской, так как она гораздо ближе традиционному пониманию структуры власти этих народов.

Статья 44 закрепляет Хартию как всеобщий закон. У Дьябате в последней статье (АД 44) обязанность отвечать за исполнение законов возлагается именно на гриотов: «Любой, кто нарушит эти правила, будет наказан. И те, кто отвечает за их применение, – томболоман (tónboloma или tónjeli гриот или посредник союза)».

Единственная статья, которая полностью отсутствует в первом варианте Хартии, но есть во втором, – это статья 37. Во второй версии упоминается основатель союза охотников Факомбе – это мифический персонаж, про которого существуют легенды у охотников. Соответственно, он является именно основателем союза охотников, однако главы союза охотников избираются в каждом регионе отдельно. Интересно, что он упоминается в Хартии, а в Клятве охотников – нет.

Основное отличие версии Хартии, представленной Дьябате, состоит в нескольких статьях, которых нет в «официальной» версии Хартии.

Статьи Адама Дьябате, не имеющие аналога в Хартии:

Статья 16. Предупреждение (уведомление противника) предшествует санкциям или войне в Манден.

Статья 43. Создавайте военные гарнизоны на различных границах для безопасности империи.

Эти статьи касаются взаимоотношений в группах и между ними. Как мы заметили, в Хартии большое внимание уделено правилам объявления войны и претензий, отношению к противникам и посланникам.

Следует заметить, что явно в угоду современным европейским ценностям некоторые вопросы брака, касающиеся *tana* – брачных запретов, которые считались очень важными у манден и всегда четко оговаривались в каждой семье (и так еще происходит в деревнях и до настоящего время), не были заявлены в официальной Хартии, однако Адама Дьябате четко их оговорил.

Статья 27. *Нэрэн* (свободный человек) может жениться на рабыне; ребенок, рожденный от этого союза, является вольноотпущенником.

Статья 28. Раб не может жениться на *нэрэн* (свободной женщине), потому что их ребенок будет рабом; что неприемлемо в Манден.

Статья 29. *Tontigi* (владелец колчана) может жениться на *nyara* (за исключением *fina*, которые являются эндогамными), не заставляя ее отказываться от роли *nyamakala*. Так же как *nyara* может выйти замуж за *tontigi*.

Последняя статья весьма спорна, так как, согласно брачным запретам и предпочтениям, которые соблюдаются до сих пор, есть запрещенные брачные союзы, а в Гвинее большинство запретов, которые мне называли (не учитывая запрет для всех на брак с *fina*), были именно на брак с гриотами [Завьялова 2016].

Карамо Адама Дьябате больше внимания уделял именно ценностям, принятым у манден, что, разумеется, звучит и традиционно, и красиво, но вряд ли оговаривалось в Хартии, так как выглядит слишком абстрактно для так называемой «Конституции»:

Статья 22. В Манден никогда ничего не недооценивайте и никогда ничего не переоценивайте.

Статья 41. Лучше покинуть деревню, чем хотеть изменить свои нравы.

Статья 42. Девиз Манден: Работа – Справедливость – Знание.

В заключение можно сказать, что часть статей Хартии, вероятнее всего, имела место при установлении новых правил в империи Мали, об этом упоминают и некоторые эпические сказания, но часть статей звучит слишком современно и нетрадиционно, что

и вызывает сомнение в их подлинности. В «Фейсбуке» я видела реакцию гвинейцев на официальную версию Хартии Куяте, где гвинейцы охарактеризовали ее как «колонизаторские ценности», в отличие от версии Дьябате.

Несмотря на то что Д.Т. Ниань говорил в своей речи о том, что реконструкция Хартии (а это именно реконструкция на базе сказаний) была декларацией о правах человека, «составленной» в 1236 г. [Niane 2012], мы видим, что ничего сверхвыдающегося по отношению именно к свободам в Хартии объявлено не было и никакого запрета на рабство в действительности в ней нет, скорее наоборот, рабство зафиксировано официально. А замечания по поводу того, что Хартия является «объявлением свобод» и так далее, относятся скорее к Клятве охотников, но это уже иная история.

Литература

- Завьялова 2016 – Завьялова О.Ю. Система и понятие джаму у манден (Гвинея) по устным источникам // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 13. Востоковедение. Африканистика. 2016. № 3. С. 101–115.
- Hampâté Bâ 1992 – *Hampâté Bâ, Amadou*. Amkoullel, l'enfant peul: mémoires. Paris: Actes Sud, 1992. 534 p.
- Kouyaté 2015 – *Kouyaté M*. La variabilité dans quatre versions de l'épopée mandingue: Ph.D. Thesis. Bordeaux: Université Michel de Montaigne, 2015.
- Niane 2012 – *Niane D.T*. Les sources africaines des droits fondamentaux: Redécouvrir la charte du Mandé. Nourrir le monde, la parole aux citoyens // Les sources africaines des droits fondamentaux: redécouvrir la Charte du Mandé (XIII^e siècle). URL: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01081635/document> (дата обращения 4 апр. 2021).

References

- Hampâté Bâ, A. (1992), *Amkoullel, l'enfant peul: mémoires*, Actes Sud, Paris, France.
- Kouyaté, M. (2015), *La variabilité dans quatre versions de l'épopée mandingue*, Ph.D. Thesis, Université Michel de Montaigne, Bordeaux, France.
- Niane, D.T. (2012), "Les sources africaines des droits fondamentaux: Redécouvrir la charte du Mandé. Nourrir le monde, la parole aux citoyens", in *Les sources africaines des droits fondamentaux: redécouvrir la Charte du Mandé (XIII^e siècle)*, Nantes, France, Nov 2012, available at: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01081635/document> (Accessed 4 Apr. 2021).

Zavyalova, O.Yu. (2016), "The system and concept of Dynamu from (Guinea) Based on oral sources", *Bulletin of St. Petersburg University, Series 13. Oriental studies. African studies*, vol. 3, pp. 101–115.

Информация об авторе

Ольга Ю. Завьялова, кандидат филологических наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия; 199034, Россия, Санкт-Петербург, Университетская набережная, д. 11; jontan@mail.ru

Information about the author

Olga Yu. Zavyalova, Cand. of Sci. (Philology), associate professor, Saint Petersburg State University, Saint Petersburg, Russia; bld. 11, Universitetskaya Emb., Saint Petersburg, Russia, 199034; jontan@mail.ru